



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

8-е пленарное заседание

Четверг, 23 сентября 2004 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Выступление президента Республики Гвинеи-Бисау г-на Энрики Перейры Розы

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гвинеи-Бисау.

Президента Республики Гвинеи-Бисау г-на Энрики Перейру Розу препровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гвинеи-Бисау Его Превосходительство г-на Энрики Перейру Розу и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Перейра Роза (*говорит по-португальски; французский текст предоставлен делегацией*): Тридцать лет назад моя страна обрела национальный суверенитет. И 17 сентября 1974 года молодая Республика Гвинея-Бисау была принята в Организацию Объединенных Наций в качестве ее полноправного члена. Три десятилетия — это, безусловно, короткий период времени, с точки зрения государственного строительства. Но это большой срок, если принять во внимание, что в большинстве африканских стран, в том числе и в моей, средняя

продолжительность жизни не превышает 50 лет. Эта горькая реальность является истинным мерилом прошедшего времени, а также пути, пройденного моей страной после получения независимости. Поэтому для народа Гвинеи-Бисау это важный момент анализа, — я бы сказал, самоанализа — в свете недавних событий и повторяющихся кризисов, с которыми мы в последнее время сталкивались.

Я выступаю сегодня в Ассамблее в качестве переходного президента Республики Гвинеи-Бисау. Г-н Председатель, я выступаю с особым удовольствием, поскольку именно Вы — г-н Жан Пинг, выдающийся государственный министр и министр иностранных дел братской и дружественной Габонской Республики и обладающий навыками, опытом и способностями, которые всем нам хорошо известны, — руководите работой Ассамблеи.

Мы приехали в Нью-Йорк в поисках новых идей для выработки новаторских и решительных мер, которые могут изменить наше мышление и позитивно повлиять на наши совместные усилия, направленные на создание новой планеты мира, свободы и социальной справедливости для всех стран и народов, которые здесь представлены.

Мы с большим вниманием и интересом заслушали яркое заявление, с которым два дня назад выступил Генеральный секретарь Кофи Аннан (см. A/59/PV.3). Его слова заставляют задуматься.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Со своей стороны, мы разделяем его видение как сегодняшнего, так и завтрашнего мира. Мы высоко ценим прежде всего его преданность своему делу и самоотдачу в руководстве этой Организацией, незаменимая роль которой становится все более заметной во всех уголках нашей планеты.

Мы живем сегодня в мире все больших контрастов, диспропорций, противоречий и неравенства. С другой стороны, мы являемся свидетелями все более замечательных достижений в области науки и техники, которые некоторые страны эффективно обращают себе на пользу. Вместе с тем сотни миллионов людей по-прежнему живут в ужасных условиях и страдают от недоедания и эндемических заболеваний. Такое положение дел не только негуманно и безнравственно; оно просто опасно. Оно сеет все те семена, из которых вырастают боль и отчаяние, озлобление и ненависть, противоречащие здравому смыслу поступки и действия, подрывающие международный мир и безопасность.

Всемирная борьба с бедностью и эпидемиями таких заболеваний, как ВИЧ/СПИД, продиктована отнюдь не человеколюбием или милосердием; это здравый смысл требует от нас, чтобы мы объединили свои усилия для искоренения этих зол. Меня вдохновляет инициатива некоторых глав государств, в частности президента Лулы да Силвы, напоминающая каждому из нас о нашей обязанности бороться с голодом и нищетой в том взаимозависимом мире, в котором мы сегодня живем. Здесь принципиально важно понять, что мы должны безотлагательно действовать — и действовать правильно. Прежде всего, не надо ждать, пока нам покажут какие-нибудь новые доклады и аналитические материалы, неважно, насколько они точны и уместны. Тысячи женщин, детей и младенцев умирают каждый день просто потому, что у них нет нужной таблетки или вакцины. Это несправедливо; это безнравственно.

Мы должны объединить наши усилия, чтобы наладить более равноправные отношения между нашими государствами. Следует усовершенствовать систему регулирования международной торговли, а процесс глобализации и его последствия для мирового хозяйства должны быть поставлены под более эффективный контроль, с тем чтобы можно было более справедливо распределять мировые богатства. Вместо того чтобы подвергать наименее развитые страны негативному воздействию глобализа-

ции, давайте создавать им условия для интеграции в этот процесс, который им совершенно неподконтролен и социальное измерение которого должно подкрепляться конкретными мерами, направленными на смягчение негативных последствий.

Сегодня всем ясно, что мира во всем мире можно добиться только путем содействия развитию беднейших стран и повышения уровня жизни населения, в частности за счет гарантированного доступа к питьевой воде, здравоохранению и образованию, особенно для девочек. Прежде всего, следует создать такую социально-политическую обстановку, которая отличалась бы стабильностью и способствовала высвобождению творческой энергии каждой личности, в том числе участием всех граждан в процессе государственного управления своей страны.

Необходимо соблюдать права каждого человека, а свободы, охраняемые законом, следует гарантировать без каких-либо оговорок. Следует укреплять верховенство права, чтобы каждый институт функционировал надлежащим образом и эффективно. В особенности хочу указать на систему правосудия, которая должна быть способна функционировать в условиях полной независимости и неукоснительного соблюдения принципа разделения властей — исполнительной, законодательной и судебной.

Гвинея-Бисау, к сожалению, не избежала периода насилия и политических кризисов, которые сегодня, похоже, преследуют прежде всего именно африканские страны. Недавно наша страна претерпела разрушительные последствия экономической политики, которая практически не учитывала потребностей населения. Того внутреннего конфликта, который наблюдается в Гвинея-Бисау с 1998 года, можно было и избежать. Этот конфликт еще больше ослабил нашу страну, которая и без того принадлежит к категории наименее развитых стран, в которой все предстоит теперь отстраивать заново, поскольку ничто не удалось уберечь от разрушения. Мы отдаем себе отчет в сложности своего положения и в необходимости объединить наши усилия для проведения в жизнь требуемых изменений, которые люди вправе ожидать от своих руководителей.

Наш народ слишком много и слишком долго страдал и принес слишком много жертв. Мы долж

ны создать новые условия, которые дали бы людям надежду. Мы успешно наладили общенациональный диалог, основанный на взаимном уважении и учитывающий национальные интересы. Мы дали жизнь новой культуре — культуре мира, основанной на нашей приверженности созданию единой страны со всем ее разнообразием социальных и культурных богатств. И мы решили сделать демократию неизменной реальностью жизни.

Тем не менее мы понимаем, насколько нелегко построить демократическую систему в бедной стране с высоким уровнем неграмотности и почти полным отсутствием элементарной инфраструктуры. Тем не менее нас не прекращают вдохновлять мужество нашего народа и поддержка со стороны других стран: в особенности стран — членов Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС), Западноафриканского экономического и валютного союза (ЮЭМОА) и Сообщества португалоговорящих стран, а также Европейского союза, Китая и остального международного сообщества. Так, в марте прошлого года мы сумели организовать парламентские выборы, которые международное сообщество признало справедливыми и достойными доверия, и учредить новый парламент, который играет принципиальную роль в жизни любого демократического государства. В апреле 2005 года мы также намерены провести президентские выборы, в соответствии с положениями Переходной хартии, что позволит восстановить конституционный строй в стране.

Гвинея-Бисау требуется поддержка международного сообщества в преодолении стоящих перед ней многочисленных серьезных проблем. Эта поддержка неотложна и важна. Мы создали механизмы, обеспечивающие жесткий контроль над доходными и расходными статьями государственного бюджета и при поддержке, в частности, Программы развития Организации Объединенных Наций и бреттонвудских учреждений обеспечили все необходимые условия для транспарентного управления государственной собственностью, что позволяет бороться с коррупцией.

Чтобы без промедления дать новое дыхание нашей экономике, во второй половине декабря мы планируем провести круглый стол. Мы рассчитываем на то, что Индия, Бразилия и Южноафриканская Республика помогут нам в реализации этой инициа-

тивы по борьбе с нищетой и в организации общества в нашей стране.

Здесь у нас есть прекрасная возможность для того, чтобы выразить нашу признательность Специальной консультативной группе Экономического и Социального Совета по Гвинея-Бисау и ее партнерам за их приверженность делу и энергичные действия. Эта группа является незаменимым механизмом для конструктивного диалога между Гвинея-Бисау и ее партнерами в области развития, в том числе Всемирным банком и Международным валютным фондом. Я хочу поблагодарить их с этой трибуны за неизменную поддержку. В равной мере хочу вновь выразить нашу огромную благодарность членам Совета Безопасности, которые побывали в нашей стране в июне прошлого года и проявили к ней неподдельный интерес.

Что касается поддержания международного мира и безопасности, Гвинея-Бисау, выступая перед представительным большинством членов Организации, рассчитывает на то, что роль Совета Безопасности будет укреплена за счет пополнения его состава, которое более точно отражало бы положение дел в мире. С этой трибуны хочу сказать, насколько мы благодарны всем тем, кто поддержал нас в течение первого этапа переходного периода.

Человечество едино и неделимо. У мужчин и женщин, живущих на нашей планете, одни и те же чаяния — это мир и благополучие. Любой человек, независимо того, на каком континенте он живет, испытывает одинаковое разочарование, когда сталкивается с несправедливостью, безнаказанностью и нарушениями прав человека. Нет ни одного ребенка, которому несвойственна потребность быть любимым и защищенным своими родителями, которому не хотелось бы вырасти в доме, где царят мир и любовь. Но о какой защите может идти речь, если ничего не делается для того, чтобы гарантировать права женщин и дать девушкам достойное образование? Как можно уберечь мать и рожденного ею ребенка от таких эндемических заболеваний, как СПИД, туберкулез или малярия, в то время как у большинства бедных стран нет возможности предоставить своим гражданам даже базовое медицинское обслуживание?

Мир завтрашнего дня строится сегодня. Благодаря осознанию реальных вызовов, в этой глобальной деревне, в которой мы живем, со всеми ее

плюсами и минусами, общим знаменателем должна быть человечность, вокруг которой должны собраться все люди доброй воли, чтобы наш мир стал более справедливым, терпимым и солидарным.

Когда мы обсуждаем кризисы в Африке или на Ближнем Востоке или борьбу с терроризмом — борьбу, которая требует от нас всех мобилизации наших усилий — нами должна двигать твердая решимость найти долговременные решения на основе консенсуса.

Народы, которые мы представляем, ожидают от нас конкретных действий. Они надеются, что мы сможем преодолеть наши трудности и объединить наши усилия, с тем чтобы отреагировать на самые безотлагательные потребности. Предпринято множество достойных похвалы инициатив по искоренению голода, нищеты, недоедания и неграмотности. Мы должны привлечь неправительственные организации и другие элементы гражданского общества. Другими словами, мы должны обратиться с призывом ко всем людям доброй воли.

Общим домом всех государств мира является планета Земля, домом, в котором мы живем. Мы обязаны защитить ее, с тем чтобы наши дети и дети наших детей жили в нормальных условиях, не унижающих достоинство человека.

Защита окружающей среды не может решить всех проблем. Мы должны также создать климат мира во всем мире. Это нельзя сделать без помощи каждого государства-члена: это должны быть коллективные усилия, в контексте которых приоритетное значение имеют диалог и согласие и где в международных отношениях преобладает верховенство права. Никто из наших народов не может жить в изоляции, полагаясь на свои силы, в стиле прошлого. Взаимозависимость глобальной экономики является сейчас реальностью для нас всех. Давайте пользоваться ресурсами Земли, не ухудшая состояния наших экосистем, потому что будущее планеты зависит от нашей способности мыслить в плоскости коллективных интересов. Давайте действовать в духе гуманизма и солидарности всегда, когда беднейшие из бедных сталкиваются с катастрофам и стихийными бедствиями, подобными тем, что недавно обрушились на Гаити, Доминиканскую Республику и другие страны Карибского бассейна.

Давайте осознаем подлинное измерение и духовную силу, которая присутствует в каждом чело-

веке — силу, к которой мы можем порой обращаться в минуту сомнений и разочарований для того, чтобы обрести волю и энергию, которые нужны нам для решения наших трудных задач.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить президента Республики Гвинея-Бисау за заявление, которое он только что сделал.

Президента Республики Гвинея-Бисау г-на Эрику Перейру Розу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Гамбии хаджи Яйи Джамме

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гамбии.

Президента Республики Гамбии хаджи Яйи Джамме сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гамбия Его Превосходительство г-на хаджи Яйи Джамме и предложить ему выступить в Ассамблее.

Президент Джамме (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии. Сессия вполне может оказаться эпохальной в том плане, что этот орган призовут рассмотреть и принять далеко идущие решения относительно того, что необходимо сделать для активизации деятельности нашей Организации и придания ей более четкой направленности в деле реагирования на настоятельные требования времени, связанные с глобальной безопасностью, миром и развитием. Я не сомневаюсь в том, что Вы оправдаете наши надежды и что, с учетом Вашей мудрости и обширного опыта, обеспечите успешное завершение нашей работы. Позвольте заверить Вас, г-н Председатель, в готовности моей делегации к самому тесному сотрудничеству.

Я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы воздать должное Вашему предшественнику, энергичному и динамичному пред-